

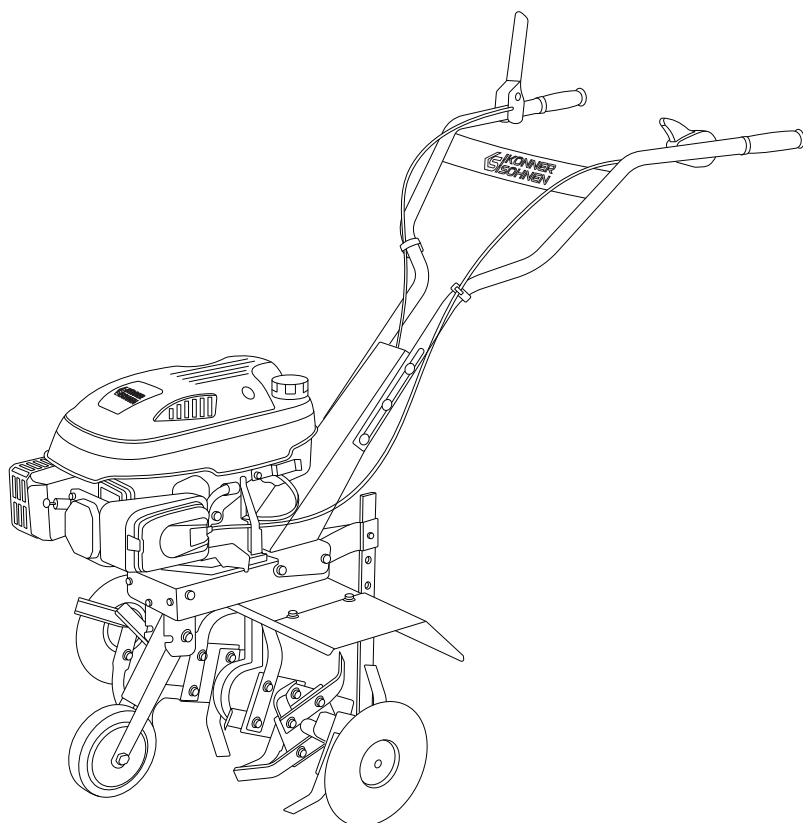
Por favor, lea atentamente este manual antes de usarlo!

Manual de uso



Motocultivadores de gasolina

KS 4HP-70





Le agradecemos por elegir los productos **Könnér & Söhnen®**. Este manual contiene una breve descripción de las instrucciones de seguridad, instalación y uso. Más información está disponible en el sitio web del importador oficial, en la sección de asistencia: **konner-sohnen.com/pages/instructions**

También puede acceder a la sección de asistencia y descargar el manual escaneando el código QR o desde el sitio web del importador oficial **Könnér & Söhnen®** en **www.konner-sohnen.es**



¡Lea atentamente este manual antes de utilizar el producto!

El fabricante de los productos **Könnér & Söhnen®** se reserva el derecho de realizar modificaciones que pueden no estar reflejadas en este manual, a saber:

- El fabricante se reserva el derecho de modificar el diseño, la configuración y la estructura del producto.
- Las imágenes y dibujos presentados en este manual se proporcionan únicamente a modo informativo y pueden diferir de los componentes y marcados reales del producto.

Los datos de contacto que puede utilizar en caso de cualquier problema se encuentran al final de este manual. Toda la información contenida en este manual es correcta según nuestro conocimiento y criterio en la fecha de su publicación. La lista actualizada de los centros de servicio está disponible en el sitio web oficial del importador: **www.konner-sohnen.es**



¡ATENCIÓN – PELIGRO!



El incumplimiento de las recomendaciones señaladas con este símbolo puede causar lesiones graves al operador o a terceros.



¡IMPORTANTE!



Información útil para el uso de la máquina.

DESCRIPCIÓN GENERAL Y COMPONENTES

1

Modelo KS 4HP-70A – ver imagen 1 en el Anexo.

Fig. 1

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Panel del operador | 6. Caja de cambios |
| 2. Motor | 7. Cuchillas |
| 3. Guardabarros | 8. Reja |
| 4. Rueda protectora de plantas | 9. Filtro de aire |
| 5. Rueda de transporte | 10. Depósito de combustible |



Las ilustraciones son solo de referencia y pueden variar según el modelo del cultivador.



TÉCNICA DE SEGURIDAD

2

Antes de utilizar el cultivador, lea atentamente el manual del usuario. No permita que personas no autorizadas ni niños operen el dispositivo. No utilice el dispositivo cerca del área de trabajo de adultos, niños o animales; el usuario del cultivador es el único responsable de las lesiones personales y los daños materiales. El cultivador Könnér & Söhnen cumple con las normas europeas de seguridad vigentes. Nunca intente realizar cambios en el diseño del dispositivo.

ADVERTENCIA REQUISITOS PARA EL TRABAJO CON EL CULTIVADOR:

1. Antes de comenzar, lea atentamente el manual del usuario. Guarde el manual en un lugar seguro para futuras consultas; siga las recomendaciones contenidas en él para evitar lesiones personales y daños materiales.
2. Familiarícese con los controles y funciones del cultivador. En caso de emergencia, el operador debe saber cómo detener las partes de trabajo del cultivador y su motor.
3. El operador del dispositivo debe estar en buen estado físico y mental y ser capaz de tomar decisiones rápidas cuando sea necesario. No utilice el cultivador bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que puedan ralentizar la reacción.
4. El cultivador está diseñado para el cultivo del suelo durante la siembra, así como para el cuidado y procesamiento de plantas. No utilice el cultivador para fines distintos de los previstos inicialmente.

TRABAJO CON EL CULTIVADOR

El dispositivo debe encenderse de acuerdo con las instrucciones del manual del usuario. Asegúrese de que el operador mantenga una distancia segura de las partes de trabajo del cultivador. Nunca coloque las piernas o los brazos sobre las partes giratorias ni debajo de ellas. Para levantar el dispositivo, dos personas deben sujetar las asas y los ejes del cultivador. Use guantes de seguridad especiales para proteger las manos y calzado de seguridad; no utilice el cultivador con calzado abierto.

¡PRECAUCIÓN!

- El motor y el tubo de escape deben mantenerse limpios para evitar posibles incendios. Revise cuidadosamente que no haya hojas, hierba ni fugas de aceite o combustible.
- Tenga cuidado con las partes giratorias. No toque las cuchillas giratorias.



¡ATENCIÓN – PELIGRO!



¡Advertencia! Detenga el motor antes de repostar, transportar o dejar la unidad sin supervisión.



¡ATENCIÓN – PELIGRO!

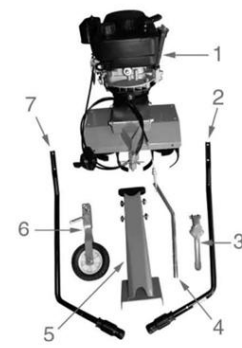


El combustible contamina el suelo y las aguas subterráneas. ¡No permita que la gasolina se derrame del depósito!

COMPOSICIÓN

3

1. Cultivador con cuchillas
2. Manillar izquierdo
3. Palanca de embrague
4. Limitador de profundidad de cultivo
5. Columna de dirección
6. Rueda de transporte
7. Manillar derecho (ON/OFF, velocidad)





¡IMPORTANTE!



El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios y/o mejoras en el diseño, el комплект de componentes y las características técnicas sin previo aviso y sin incurrir en ninguna obligación. Las imágenes de este manual son esquemáticas y pueden no coincidir con los parámetros del producto original.

MONTAJE DEL CULTIVADOR

4

MONTA EL CULTIVADOR COMO SE MUESTRA EN EL ANEXO:

1. Inserte la reja en el soporte – ver fig. 2 en el Anexo.
2. Monte la rueda de transporte – ver fig. 3 en el Anexo.
3. Tire del resorte – ver fig. 4 en el Anexo.
4. Monte la columna de dirección – ver fig. 5 en el Anexo.
5. Instale las asas derecha e izquierda en el panel de control – ver fig. 6 en el Anexo.

ESPECIFICACIONES

5

Cultivador	KS 4HP-70
Potencia del motor	5,0/3,6 HP/kW
Modelo del motor	KS 175
Cilindrada del motor	173 cm³
Ancho de cultivo	≤ 70 cm
Profundidad de cultivo	≤ 27 cm
Volumen del depósito de combustible	1,5 l
Volumen del cárter	0,6 l
Volumen de la caja de transmisión	0,1 l
Cuchillas, uds.	24
Arranque del motor	manual
Tipo de transmisión	transmisión por correa, transmisión sinfín
Velocidad hacia adelante	+1 0
Nivel de ruido Lpa (7m)/Lwa	68/93 dB
Peso neto	36 kg
Peso bruto	40 kg
Dimensiones netas (L×A×H)	1350×600×800 mm
Dimensiones brutas (L×A×H)	680×380×650 mm



¡TENGA EN CUENTA!



Aceite recomendado – SAE 10W-30, SAE 10W-40



¡IMPORTANTE!



El cultivador se suministra sin aceite ni combustible. Antes del primer arranque, asegúrese de llenar el aceite y repostar el dispositivo. Utilice un embudo para repostar.

PUESTA EN MARCHA

Durante la puesta en marcha:

1. Llene el cárter con aceite
2. Llene el depósito de combustible con gasolina

Llene el cárter con aceite de motor



Llene el depósito de combustible con gasolina



COMBUSTIBLE Y ACEITE DE MOTOR

Para el cultivador se recomienda únicamente gasolina sin plomo. Utilice solo gasolina fresca de alta calidad. Use un embudo (no incluido) para repostar el dispositivo. Al igual que sin combustible, el cultivador no puede funcionar sin aceite, por lo que debe llenar el depósito de aceite antes del primer arranque. Para ello, coloque el dispositivo sobre una superficie plana y horizontal, abra la tapa del depósito de aceite y añada aceite hasta la marca mínima. Utilice la varilla de nivel para comprobar el nivel de aceite. El nivel de aceite debe controlarse en todo momento. No sobrepase ni reduzca el nivel de aceite. La información sobre el aceite de motor utilizado se encuentra en los datos técnicos del cultivador.

Transporte el cultivador hasta el terreno que necesita ser trabajado.

Arranque el motor.

Antes de cultivar el suelo, levante la rueda de transporte.



ARRANQUE DEL MOTOR

1. Gire el control de velocidad del motor a "MAX".
2. Sujete la empuñadura del arranque y tire lentamente hasta sentir resistencia.
3. Tire del cordón de arranque manual hasta su longitud máxima con un movimiento brusco.
4. El motor arrancará a velocidad máxima.
5. Use el control de velocidad del motor para reducir la velocidad.
6. Presione y mantenga presionada la palanca del embrague.
7. Al presionar y mantener la palanca, el cultivador comenzará a profundizar en el suelo mientras avanza.



Palanca de embrague

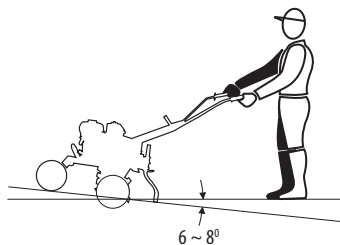
Ajuste de velocidad del motor

ACOPLAMIENTO DE LAS PARTES DE TRABAJO

El embrague del motor transmite el par del motor a la transmisión. Cuando se presiona la palanca del embrague, las correas comienzan a girar para transmitir el movimiento a la transmisión por cadena.

PASOS SIGUIENTES

Aumente gradualmente la profundidad de arado al trabajar con suelos duros; para ello, aplique presión sobre el manillar para aumentar la profundidad de la reja.



CONSEJOS ÚTILES

1. Para determinar la profundidad de arado, utilice la reja a diferentes alturas. Cuando la reja se introduce más profundamente en el suelo, las cuchillas también penetran más y el avance del dispositivo se ralentiza considerablemente.
2. La velocidad del cultivador se determina ajustando la velocidad del motor. Las cuchillas penetran en el suelo cuando el dispositivo está en posición fija.
3. Para acelerar el avance del cultivador, ajuste la reja más alta para elevar las cuchillas.
4. El suelo seco y duro puede contener grandes terrones y requerir dos pasadas. No procese suelo virgen, ya que es difícil de aflojar.
5. Suelte inmediatamente la palanca del embrague cuando el cultivador se bloquee por objetos extraños. Apague el motor, retire los obstáculos y verifique si hay deformaciones o daños. Sustituya las piezas dañadas según sea necesario.

Transporte siempre el dispositivo con la rueda delantera bajada. Después de finalizar el trabajo o entre sesiones de arado, suelte la palanca del embrague y detenga el motor.

DETENCIÓN DEL MOTOR

Para detener el motor, reduzca la velocidad ajustando la palanca de velocidad del motor a la posición "MIN".

MANTENIMIENTO

7

Para evitar el arranque accidental del motor, desconecte la bujía durante el almacenamiento, transporte y todas las tareas de limpieza y mantenimiento (estas solo deben realizarse con el motor frío).

El uso, almacenamiento y mantenimiento de los cultivadores **Könnér & Söhnen®** deben realizarse de acuerdo con este manual. El fabricante no se responsabiliza de daños o fallos causados por un manejo incorrecto del servicio, seguridad o funcionamiento de la máquina.

EL FABRICANTE NO SE RESPONSABILIZA DE:

- El uso de lubricantes, gasolina o aceite de motor prohibidos por el proveedor.
- El uso del dispositivo para fines distintos a los previstos.
- Pérdidas derivadas del uso continuado de piezas defectuosas del cultivador.
- Modificaciones técnicas del dispositivo.

TRABAJOS DE MANTENIMIENTO

Todos los trabajos indicados en la sección de mantenimiento deben realizarse regularmente. Si el usuario no puede realizarlos, debe contactar con el centro de servicio para solicitar asistencia técnica. El fabricante no se responsabiliza de lesiones causadas por la falta de mantenimiento.

EL FABRICANTE NO SE RESPONSABILIZA DE LOS DAÑOS:

- Daños o pérdidas derivados del uso de repuestos no originales.
- Daños por corrosión y consecuencias de almacenamiento inadecuado.
- Daños causados por trabajos de mantenimiento realizados por personal no autorizado.

LIMPIEZA DEL CULTIVADOR

Una limpieza y cuidado adecuados prolongan la vida útil del dispositivo y lo protegen contra daños. Después de cada uso, limpie las cuchillas de tierra, polvo y restos de hierba. Controle el estado del producto: piezas dañadas y elementos roscados.

Está prohibido dirigir chorros de agua hacia los sellos, componentes del motor y alojamientos de rodamientos. De lo contrario, el cultivador puede requerir reparaciones costosas.



¡IMPORTANTE!



El cultivador se suministra sin aceite ni combustible. Antes del primer arranque, asegúrese de llenar el dispositivo con aceite y gasolina. Use un embudo (no incluido) para repostar.



¡ATENCIÓN – PELIGRO!



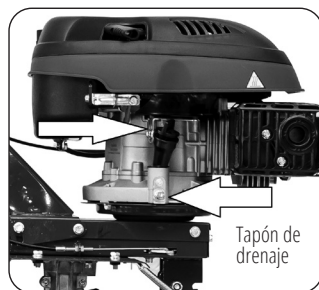
El aceite contamina el suelo y las aguas subterráneas. No permita fugas del cárter. Drene el aceite usado en un recipiente sellado y entréguelo en un punto de recogida autorizado.

CAMBIO O ADICIÓN DE ACEITE DEL MOTOR

Siga el programa de mantenimiento y verifique regularmente el nivel de aceite. Cuando el nivel baje, añada aceite fresco para garantizar el funcionamiento adecuado del motor. Para cambiar el aceite:

1. Asegúrese de que el cultivador esté sobre una superficie plana.
2. Coloque un recipiente debajo del motor.
3. Desenrosque el tapón de drenaje situado debajo del tapón de la varilla usando una llave de 10 mm.
4. Espere a que el aceite se drene.
5. Vuelva a colocar y apriete el tapón.

Tapón de varilla

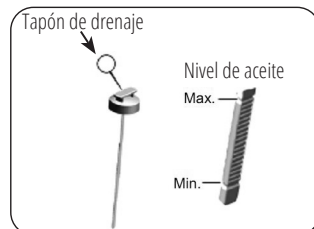


Tapón de drenaje

PARA AÑADIR ACEITE:

1. Asegúrese de que el dispositivo esté sobre una superficie plana.
2. Desenrosque el tapón de la varilla del motor.
3. Llene el cárter con aceite refinado usando un embudo.
4. El nivel de aceite debe corresponder al indicado en la figura.

Tapón de drenaje



Nivel de aceite

Max.

Min.

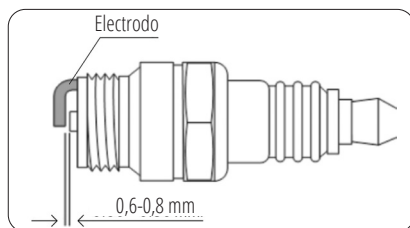
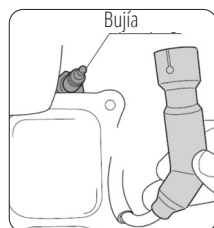
MANTENIMIENTO DE LA BUJÍA

La bujía es una parte importante que garantiza el funcionamiento correcto y duradero del motor. Debe vigilarse: no debe tener grietas, debe estar correctamente instalada y sin depósitos de hollín.

COMPROBACIÓN DE LA BUJÍA

Se recomienda utilizar bujías F6RTC, por ejemplo NGK BPR6ES. Siga estos pasos para comprobar la bujía (ver imágenes a continuación):

1. Retire la tapa de la bujía.
2. Afloje la bujía con la ayuda de la llave para bujías.
3. Revise cuidadosamente si la bujía está dañada. Sustitúyala si presenta daños.
4. Mida la separación: debe estar dentro de 0,6–0,8 mm.
5. Limpie cuidadosamente la bujía con un cepillo metálico y elimine el polvo antes de volver a utilizar la unidad. No olvide medir la separación.
6. Vuelva a colocar la bujía en su lugar.



MOTOR DE COMBUSTIÓN INTERNA

Para garantizar la máxima vida útil del motor, controle el nivel de aceite y verifique regularmente el estado de los filtros de aceite y de aire. Las aletas de refrigeración deben mantenerse limpias en todo momento para asegurar una adecuada refrigeración del motor.

INTERVALOS DE MANTENIMIENTO DEL MOTOR DEL CULTIVADOR

Unidad	Acción	Cada vez que se arranca	Primer mes o cada 20 horas de funcionamiento	Cada mes o cada 20 horas de funcionamiento	Cada 3 meses (o cada 50 horas)	Cada 6 meses (o cada 100 horas)	Cada año (o cada 200 horas)
Aceite	Comprobación del nivel	✓					
	Sustitución		✓		✓		
Filtro de aire	Limpieza		✓		✓		
	Sustitución					✓	
Bujía	Limpieza		✓		✓		
	Sustitución					✓	
Depósito de combustible	Comprobación del nivel de combustible	✓					
	Limpieza						✓

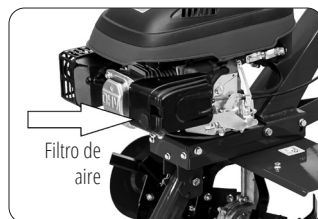
Siga usted mismo las instrucciones de mantenimiento indicadas en el manual. Los trabajos que no estén previstos para su realización por el usuario deben ser efectuados en un Centro de Servicio autorizado de **Könnner & Söhnen**.

Las direcciones de los centros de servicio se pueden encontrar en nuestro sitio web oficial **www.konner-sohnen.es**

FILTRO DE AIRE

Para garantizar un flujo de aire adecuado en el carburador, el filtro de aire debe recibir mantenimiento regularmente. De vez en cuando es importante comprobar si está contaminado:

1. Afloje el cierre de la tapa superior del filtro de aire.
2. Retire la carcasa del elemento filtrante de esponja.
3. Elimine la suciedad dentro de la carcasa del filtro.
4. Enjuague el elemento de esponja con agua tibia y luego séquelo.
5. Impregne el filtro seco con aceite limpio de motor y exprímalo para eliminar el exceso.
6. La limpieza del filtro debe realizarse cada 50 horas de trabajo del cultivador. Si el motor funciona a menudo en condiciones polvorientas o severas, limpie el filtro cada 10 horas de funcionamiento.



CONDICIONES DE TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

8



¡ATENCIÓN – PELIGRO!



Una colisión con partes del sistema de escape o el contacto con un motor caliente puede provocar quemaduras graves o incendio. Permita que el motor se enfríe completamente antes de mover, transportar o almacenar el cultivador.



¡IMPORTANTE!



El dispositivo está fabricado con materiales aptos para el reciclaje.

CONDICIONES DEL SERVICIO DE GARANTÍA

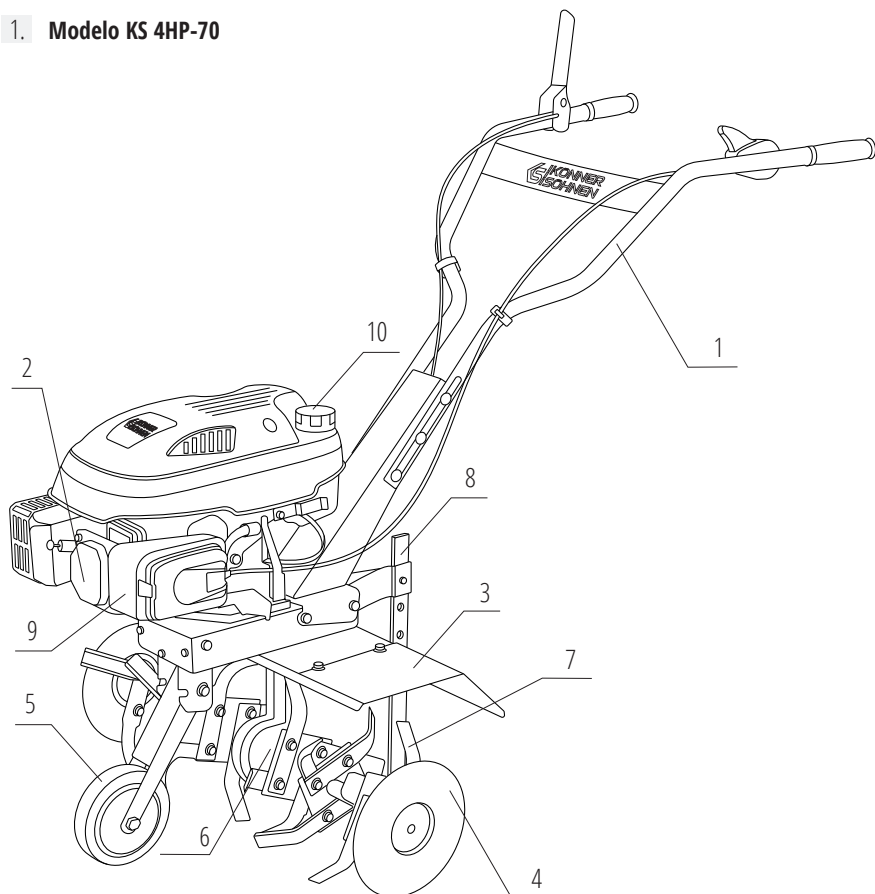
9

La garantía internacional del fabricante es de 1 año. El período de garantía comienza desde la fecha en la compra. En los casos en que el período de garantía sea superior a 1 año de acuerdo con la legislación local, póngase en contacto con su distribuidor local. El vendedor del producto es responsable de garantizar la garantía. Por favor contacte al vendedor para obtener su garantía. Dentro del período de garantía, si el producto falla debido a fallos en el proceso de producción, se le intercambiará por el mismo producto o se le reparará el fallo.

Todas las fallas causadas por el fabricante durante el período de garantía serán solucionadas sin cargo. El reparo de la garantía se llevará a cabo solo si tiene la tarjeta de garantía totalmente completada, la firma del comprador de la aceptación de los términos de la garantía, así como un documento que respalde la compra (recibo, comprobante de venta o factura). En la ausencia del mismo, al igual que en el caso de errores o correcciones no autenticadas por sello del vendedor o inscripciones ilegibles en la tarjeta de garantía o cupón desprendible, no se realizará ningún reparo de garantía, no se acepta objeción alguna sobre la calidad, y la tarjeta de garantía será retirada por el centro de servicio como inválida. El dispositivo se acepta para su reparo y limpieza completa.

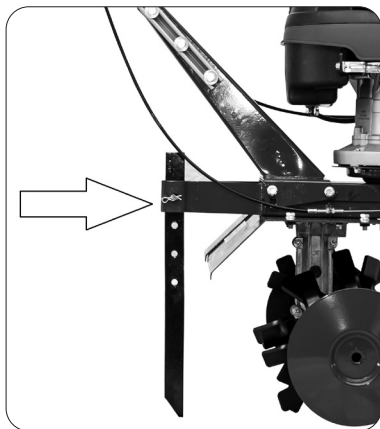


1. Modelo KS 4HP-70

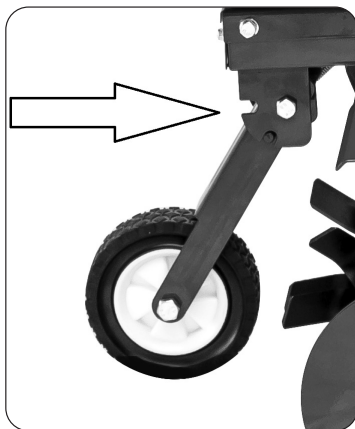




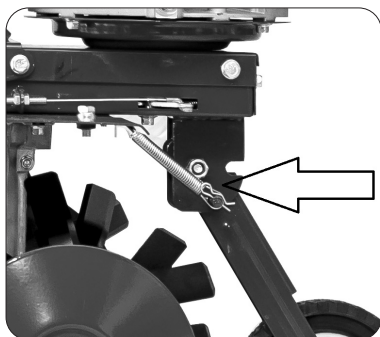
2.



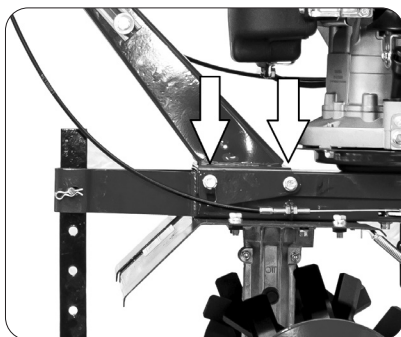
3.



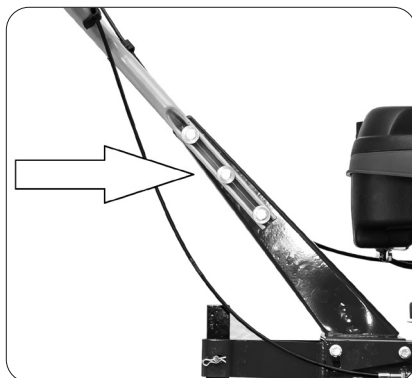
4.



5.



6.





Declaración CE de conformidad

Nr. 168

Los siguientes productos han sido probados por nosotros de acuerdo con las normas indicadas y se ha determinado que cumplen con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE de la Comunidad Europea, la Directiva de Compatibilidad Electromagnética (EMC) 2014/30/CE y la Directiva de Ruido 2000/14/CE.

Fabricante: DIMAX INTERNATIONAL GmbH
Dirección: Flinger Broich 203 -FortunaPark- 40235 Düsseldorf, Alemania
Producto: Motocultivador de gasolina "Könner & Söhnen"
Tipo / Modelo: KS 4HP-70

La declaración se basa en una única evaluación de los productos mencionados anteriormente. No implica una evaluación de toda la producción ni permite el uso del logotipo del laboratorio de pruebas. El fabricante debe garantizar que todos los productos de producción en serie estén en conformidad con la muestra del producto detallada en este informe. El solicitante debe conservar el informe técnico completo a disposición de la autoridad competente con todos los derechos correspondientes.

Applied EC Directives: 2006/42/CE Directiva de Máquinas
2000/14/CE Directiva de Ruido (modificada por 2005/88/CE)
2014/30/CE Directiva de Compatibilidad Electromagnética
(EU) 2016/1628 Emisiones de maquinaria móvil no de carretera
Applied Standards: EN 709:1997+A4 2009
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:1995, EN ISO 3744:2010 e ISO 11094:1991

El motor de gasolina KS 175 corresponde a la norma europea de emisiones Euro V (STAGE V). Esto se confirma mediante el Certificado de Aprobación de Tipo UE otorgado por NSAI Certification.

El servicio técnico responsable de la realización de las pruebas es TÜV SÜD Auto Service GmbH en Múnich, Alemania.

Fecha de emisión: 20/08/2019

2000/14/CE_2005/88/CE Anexo VI

Para el modelo KS 4HP-70 nivel de potencia acústica garantizado LWA = 93 dB (A).



Fecha de emisión: 2023-11-10
Lugar de emisión: Düsseldorf
Director: Fomin P.

DIMAX
International GmbH
Flinger Broich 203 40235 Düsseldorf
USt-ID DE296177274
koenner-soehnen.com

P. Fomin

Nosotros, DIMAX INTERNATIONAL GmbH, declaramos por la presente que el producto especificado anteriormente cumple con las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo: Directiva de Máquinas 2006/42/CE de 17 de mayo de 2006, Directiva de Compatibilidad Electromagnética (EMC) 2014/30/CE de 26 de febrero de 2014 y Directiva de Ruido 2000/14/CE de 8 de mayo de 2000. El marcado CE anterior puede utilizarse bajo la responsabilidad del fabricante tras la emisión de la Declaración CE de Conformidad y el cumplimiento de todas las directivas CE pertinentes.

CONTACTOS

Deutschland:

Hergestellt unter Lizenz und Kontrolle der DIMAX International GmbH.

Importeur und Vertreter in Deutschland:
DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203,
40235 Düsseldorf, Deutschland. Produziert in VRC.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.com

European Union:

Manufactured under license and control of DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany.

Importer and representative in Netherlands DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st,
05-830 Stara Wieś, Poland. Assembled in PRC.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.com

The United Kingdom:

Innovation Trade Ltd., 63/66 Hatton Garden Fifth Floor,
Suite 23, London, EC1N 8LE, info.uk@dimaxgroup.de

Technical support

support.uk@dimaxgroup.de
www.konner-sohnen.uk

France:

Fabriqué sous licence et contrôle de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Allemagne.

Importateur et représentant en France et en Belgique
DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st,
05-830 Stara Wieś, Pologne. Assemblé en RPC.
innovationtrade8@gmail.com
www.konner-sohnen.fr

España:

Fabricado bajo licencia y control de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Alemania.

Importador y representante en España de DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st,
05-830 Stara Wieś, Polonia.
Ensamblado en la República Popular China.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.es

Polska:

Wyprodukowano na licencji i pod kontrolą DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203,
40235 Duesseldorf, Niemcy.

Importer i przedstawiciel w Polsce:
DIMAX International Poland Sp.z o. o. ul. Południowa 8,
05-830 Stara Wieś, Polska. Zmontowany w CRL.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.pl

Україна:

Виготовлено за ліцензією та під контролем
DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203,
40235 Дюссельдорф, Німеччина.

Імпортер та представник в Україні:
ТОВ "ТЕХНО ТРЕЙД КС" вул. Електротехнічна 47,
02225, м. Київ, Україна. Змонтовано в КНР
www.konner-sohnen.com.ua